

Porównanie tłumaczeń Dzieje 14:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	powiedział wielkim głosem powstań na stopy twoje proste i skoczył i chodził
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	powiedział donośnym głosem: Stań prosto na swe nogi! Wówczas zerwał się – i zaczął chodzić.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	powiedział wielkim głosem: "Podnieś się na nogi twe wyprostowany". I skoczył i chodził.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	powiedział wielkim głosem powstań na stopy twoje proste i skoczył i chodził
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	zawołał do niego: Stań prosto na nogi! Wówczas człowiek ten zerwał się i zaczął chodzić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedział donośnym głosem: Stań prosto na nogach! A on zerwał się i zaczął chodzić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł wielkim głosem: Stań prosto na nogi twoje; i wyskoczył i chodził.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A rzesze widząc, co uczynił Paweł, podniosły głos swój, mówiąc po likaońsku: Bogowie zstawszy się ludziom podobni, zstąpili do nas!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zawołał głośno: Stań prosto na nogach! A on zerwał się i zaczął chodzić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odezwał się donośnym głosem: Stań prosto na nogach swoich! I zerwał się, i chodził.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	zawołał głośno: Stań prosto na nogach! A on poderwał się i chodził.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego zawołał: „Stań prosto na nogach!”. A on zerwał się natychmiast i zaczął chodzić.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Rozkazał mu zatem stanowczym głosem: „Stań prosto na swych nogach!” On poderwał się i zaczął chodzić.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zawołał więc do niego: - Stań prosto na nogi! A on poderwał się i zaczął chodzić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	powiedział donośnym głosem: 'Stań prosto na nogach!', a on poderwał się i zaczął chodzić.

¹⁾ <x>290 35:6</x>; <x>510 3:8</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	сказав Павло дуже голосно: Встань прямо на ноги. Той підскочив і почав ходити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	zatem powiedział wielkim głosem: Stań wyprostowany na swoich nogach. Więc podskoczył i chodził.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	rzekł do niego głośno: "Wstań na nogi!". Podskoczył i zaczął chodzić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	rzekł donośnym głosem: "Stań prosto na nogach". On więc podskoczył i zaczął chodzić.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zawołał więc do niego: —Wstań na nogi! Chory zaś dosłownie podskoczył i natychmiast zaczął chodzić.